

報道発表資料の配付日時 3月9日(月) 10時00分

発表項目 (行事名)	北海道外国人相談センターによるセミナー及び移動相談会(倶知安町)の開催について		
記者レクチャー のお知らせ	(実施日時)	発表者	
		発表場所	
概要	<p>道では「北海道外国人相談センター」を開設して、道内に在住する外国人から寄せられる様々な相談へ多言語で対応しており、電話、メール、SNS等により道内各地域からの相談にも応じています。</p> <p>この度、後志地域に在住する外国人の方々の生活不安の解消などを図るため、次のとおり移動相談会を開催します。また、札幌出入国在留管理局及び倶知安町による「シーズン終わりに必要な手続きについて」をテーマとしたセミナーも開催します。</p> <p style="text-align: center;">記</p> <p>1 日 時 セミナー : 令和8年3月15日(日) 12:00~13:00 移動相談会 : 令和8年3月15日(日) 13:00~16:00</p> <p>2 場 所 倶知安町公民館 中ホール(倶知安町南3条東4丁目2-2)</p> <p>3 予約申込(当日参加可能) 札幌出入国在留管理局の職員と相談したい場合は下記申込フォームから予約をお願いしています(今回は申込期限はありません)。 &lt;申込フォーム&gt;<a href="https://forms.gle/jwGBUQkQXeUp3faa9">https://forms.gle/jwGBUQkQXeUp3faa9</a></p> <p>4 対応言語 当日は英語等に対応した相談員を配置するほか、電話通訳サービスを活用し、全11か国語以上で対応します。</p> <p>5 その他 最新の情報については、相談センターHP(<a href="https://www.hiecc.or.jp/soudan/">https://www.hiecc.or.jp/soudan/</a>)をご確認ください。</p>		
参考	「北海道外国人相談センター」は、道が設置し、道の委託を受けた公益社団法人北海道国際交流・協力総合センター(通称:HIECC(ハイエック))が運営しています。		

報道(取材)に当たってのお願い	当日の取材を希望される場合は、会場受付にてその旨をお伝えください。また、取材に当たっては、相談者のプライバシーの保護に配慮願います。		
他のクラブとの関係	同時配付	(場所) 後志総合振興局記者クラブ	

担当 (連絡先)	総合政策部国際局国際課多文化共生係(担当者:山田) 電話:011-204-5114 内線:21-203		
-------------	-----------------------------------------------------------	--	--

# NECESSARY PROCEDURES WHEN THE WINTER WORK SEASON ENDS

お ひつよう てつづ  
シーズン終わりに必要な手続きについて



がつ にち にち  
3月15日 (日)  
MAR 15 (SUN)

12:00-13:00

さんが かりよう  
参加は無料です!  
Participation is free!

## ないよう 内容・CONTENT



ウィンターシーズンが終わると、多くの外国人労働者が退職  
あるいは転職をします。このセミナーでは、知っておくべき  
シーズン終わりの必要手続きについて解説します。

When winter comes to an end, many foreign workers will either leave or change jobs. This seminar will cover all the necessary procedures you'll need to know for the end of the season.

01

たいしよく てんしよく ともな にゅうかん てつづ  
退職・転職に伴う入管手続き  
Immigration procedures when leaving / changing jobs

あた せいど とくていざいりゅう がいよう  
新しい制度「特定在留カード」の概要  
About the new "Specified Residence Card"

02

てんしゅつとどけ ぜいきん こくほ ねんきん  
転出届・税金・国保・年金について  
Notification of moving out, taxes, national health insurance, and pension

## こうし 講師・SPEAKERS



01

さっぽろしゅつにゅうこくざいりゅう かんりきょく  
札幌出入国在留管理局  
Sapporo Regional Immigration Services Bureau

02

くつちゃんちょう やくば じゅうみんかんきょうか  
倶知安町役場住民環境課  
Kutchan Town Hall, Residential Affairs and Environment Division

## ばしよ 場所・LOCATION



くつちゃんちょうこうみんかん ちゅう  
倶知安町公民館 中ホール  
くつちゃんちょう みなみ じょうひがし ちょうめ ばんち  
倶知安町 南3条 東4丁目 2番地2

Kutchan Town Community Center, Medium Hall

2-2 Minami 3-jo Higashi 4-chome, Kutchan

<https://maps.app.goo.gl/Dk17duYxLvnzzuLD8>



## げんご 言語・LANGUAGE



にほんご えいご  
日本語・英語 Japanese / English

## もうしこみ 申込・APPLY



<https://forms.gle/jwGBUQkQXeUp3faa9>



## そうだん 相談・CONSULT



セミナーの後は「移動相談会in倶知安」が開催されます。  
相談会では北海道外国人相談センターの相談員に加えて、  
さっぽろしゅつにゅうこくざいりゅう かんりきょく しょくいん かつちゃんちょうやくば しょくいん  
札幌 出入国 在留 管理局の職員及び倶知安町役場の職員と  
こべつそうだん  
個別相談もできます!

After the seminar, there will be a Free Consultation Session. In addition to counselors from the Hokkaido Foreign Resident Support Center, you can consult one-on-one with staff from the Sapporo Regional Immigration Services Bureau and the Kutchan Town Hall.



# Consultations for Foreign Residents in Kutchan

がいこくじんじゅうみんむ いどうそうだんかい くつちゃんちょう  
外国人住民向け「移動相談会 in 倶知安町」

Tư vấn miễn phí cho người nước ngoài tại Kutchan

面向外国居民的“移动咨询会 in 倶知安町”

面向外國居民的「行動諮詢會 in 倶知安町」

Mga Konsultasyon para sa mga Banyagang Naninirahan sa Kutchan



March 15th (Sun.) 1:00 pm - 4:00 pm

You can consult with the **Support Center staff** about health insurance, pension, driver's license, work, etc.

For questions about residence status, re-entry permits, permanent residence, etc., you can consult with **Immigration Officials** from the Sapporo Regional Immigration Services Bureau.

For questions about moving out, taxes, pension, health insurance, etc., you can consult with **staff from the Kutchan Town Hall**.

FREE!

英語

3月15日（日曜日） 13:00 ~ 16:00

相談センターの相談員は健康保険、年金、運転免許、労働問題などについての質問に答えます。

札幌出入国在留管理局の職員は在留資格（ビザ）、再入国の許可、永住申請などについての質問に答えます。

倶知安町役場の職員は転出届、税金、健康保険、年金などについての質問に答えます。

無料!

にほんご

3月15日（周日） 13:00 ~ 16:00

本中心咨询员：可咨询健康保险、年金、驾照、劳动问题等方面。

札幌出入国在留管理局职员：可咨询在留资格（签证）、再入境许可、永住许可申请等方面。

倶知安町政府职员：可咨询迁出申告、税金、健康保险、年金等方面。

免费

中国語（简体字）

3月15日（週日） 13:00 ~ 16:00

本中心諮詢員：可諮詢健康保險、年金、駕照、勞動問題等方面。

札幌出入國在留管理局職員：可諮詢在留資格（簽證）、再入境許可、永住許可申請等方面。

倶知安町政府職員：可諮詢遷出申告、税金、健康保險、年金等方面。

免費

中国語（繁体字）

Chủ nhật ngày 15 tháng 03 1:00 ~ 4:00

Tư vấn viên của Trung tâm giải đáp về các vấn đề như bảo hiểm y tế, lương hưu, bằng lái xe, lao động, v.v.

Nhân viên Cục Quản lý lưu trú và xuất nhập cảnh Sapporo giải đáp về tư cách cư trú (Visa), giấy phép tái nhập cảnh, thủ tục xin vĩnh trú, v.v.

Cán bộ hành chính ở Kutchan giải đáp các vấn đề về chuyển địa chỉ, thuế, bảo hiểm y tế, lương hưu, v.v.

MIỄN PHÍ!

ベトナム語

Marso 15 (LIN) 13:00 ~ 16:00

Maaari po tayong kumunsulta sa **Staff ng Support Center** tungkol sa health insurance, pensiyon, lisensya sa pagmamaneho, mga isyu sa trabaho, atbp.

Para sa mga tanong tungkol sa status ng paninirahan o visa, re-entry permit, pag apply ng permanent residence, atbp., ay maaari pong sumangguni sa mga **Opisyal ng Imigrasyon**.

Maaari po tayong kumunsulta sa **tauhan ng Munisipyo ng Kutchan** tungkol sa abiso-ng-pag-lisan, health insurance, pensyon, mga buwis, atbp.

LIBRE!

タガログ語



Kutchan Town Public Hall, Medium Hall  
(2-2 Minami 3 Jo Higashi 4-chome, Kutchan Town)  
倶知安町公民館 中ホール  
(倶知安町 南3条 東4丁目 2-2)



<https://maps.app.goo.gl/eHQqGYG8EpWADmcq8>



Reservation  
申し込み  
Đặt lịch trước  
Reserbasyon  
預約 預約



<https://forms.gle/jwGBUQkQXeUp3faa9>



011-200-9595

support@hiecc.or.jp

# Consultations for Foreign Residents in Kutchan

がいこくじんじゅうみんむ いどうそうだんかい くつちゃんちょう  
外国人住民向け「移動相談会 in 倶知安町」



Tư vấn miễn phí cho người nước ngoài tại Kutchan

面向外国居民的“移动咨询会 in 倶知安町”

面向外國居民的「行動諮詢會 in 倶知安町」

Mga Konsultasyon para sa mga Banyagang Naninirahan sa Kutchan

March 15th (Sun.) 1:00 pm - 4:00 pm

You can consult with the **Support Center staff** about health insurance, pension, driver's license, work, etc.

For questions about residence status, re-entry permits, permanent residence, etc., you can consult with **Immigration Officials** from the Sapporo Regional Immigration Services Bureau.

For questions about moving out, taxes, pension, health insurance, etc., you can consult with **staff from the Kutchan Town Hall**.

FREE!

英語

3月15日 (日曜日) 13:00 ~ 16:00

相談センターの相談員は健康保険、年金、運転免許、労働問題などについての質問に答えます。

札幌出入国在留管理局の職員は在留資格（ビザ）、再入国の許可、永住申請などについての質問に答えます。

倶知安町役場の職員は転出届、税金、健康保険、年金などについての質問に答えます。

無料!

にほんご

3月15日 (周日) 13:00 ~ 16:00

本中心咨询员：可咨询健康保险、年金、驾照、劳动问题等方面。

札幌出入国在留管理局职员：可咨询在留资格（签证）、再入境许可、永住许可申请等方面。

倶知安町政府职员：可咨询迁出申告、税金、健康保险、年金等方面。

免费

中国語 (简体字)

3月15日 (週日) 13:00 ~ 16:00

本中心諮詢員：可諮詢健康保險、年金、駕照、勞動問題等方面。

札幌出入國在留管理局職員：可諮詢在留資格（簽證）、再入境許可、永住許可申請等方面。

倶知安町政府職員：可諮詢遷出申告、税金、健康保險、年金等方面。

免費

中国語 (繁体字)

Chủ nhật ngày 15 tháng 03 1:00 ~ 4:00

Tư vấn viên của Trung tâm giải đáp về các vấn đề như bảo hiểm y tế, lương hưu, bằng lái xe, lao động, v.v.

Nhân viên Cục Quản lý lưu trú và xuất nhập cảnh Sapporo giải đáp về tư cách cư trú (Visa), giấy phép tái nhập cảnh, thủ tục xin vĩnh trú, v.v.

Cán bộ hành chính ở Kutchan giải đáp các vấn đề về chuyển địa chỉ, thuế, bảo hiểm y tế, lương hưu, v.v.

MIỄN PHÍ!

ベトナム語

Marso 15 (LIN) 13:00 ~ 16:00

Maaari po tayong kumunsulta sa **Staff ng Support Center** tungkol sa health insurance, pensiyon, lisensya sa pagmamaneho, mga isyu sa trabaho, atbp.

Para sa mga tanong tungkol sa status ng paninirahan o visa, re-entry permit, pag apply ng permanent residence, atbp., ay maaari pong sumangguni sa mga **Opisyal ng Imigrasyon**.

Maaari po tayong kumunsulta sa **tauhan ng Munisipyo ng Kutchan** tungkol sa abiso-ng-pag-lisan, health insurance, pensyon, mga buwis, atbp.

LIBRE!

タガログ語



Kutchan Town Public Hall, Medium Hall  
(2-2 Minami 3 Jo Higashi 4-chome, Kutchan Town)  
倶知安町公民館 中ホール  
(倶知安町 南3条 東4丁目 2-2)



<https://maps.app.goo.gl/eHQqGYG8EpWADmcq8>



Reservation  
申し込み  
Đặt lịch trước  
Reserbasyon  
預約 預約



<https://forms.gle/jwGBUQkQXeUp3faa9>



# NECESSARY PROCEDURES WHEN THE WINTER WORK SEASON ENDS

お ひつよう てつづ  
シーズン終わりに必要な手続きについて



がつ にち にち  
3月15日 (日)  
MAR 15 (SUN)

12:00-13:00

さんが かりよう  
参加は無料です!  
Participation is free!

## ないよう 内容・CONTENT



ウィンターシーズンが終わると、多くの外国人労働者が退職  
あるいは転職をします。このセミナーでは、知っておくべき  
シーズン終わりの必要手続きについて解説します。

When winter comes to an end, many foreign workers will either leave or change jobs. This seminar will cover all the necessary procedures you'll need to know for the end of the season.

01

たいしよく てんしよく ともな にゅうかん てつづ  
退職・転職に伴う入管手続き  
Immigration procedures when leaving / changing jobs

あた せいど とくていざいりゆう がいよう  
新しい制度「特定在留カード」の概要  
About the new "Specified Residence Card"

02

てんしゅつとどけ ぜいきん こくほ ねんきん  
転出届・税金・国保・年金について  
Notification of moving out, taxes, national health insurance, and pension

## こうし 講師・SPEAKERS



01

さっぽろしゅつにゅうこくざいりゆう かんりきょく  
札幌出入国在留管理局  
Sapporo Regional Immigration Services Bureau

02

くつちゃんちょう やくば じゅうみんかんきょうか  
倶知安町役場住民環境課  
Kutchan Town Hall, Residential Affairs and Environment Division

## ばしよ 場所・LOCATION



くつちゃんちょうこうみんかん ちゅう  
倶知安町公民館 中ホール  
くつちゃんちょう みなみ じょうひがし ちょうめ ばんち  
倶知安町 南3条 東4丁目 2番地2

Kutchan Town Community Center, Medium Hall

2-2 Minami 3-jo Higashi 4-chome, Kutchan

<https://maps.app.goo.gl/Dk17duYxLvnzzuLD8>



## げんご 言語・LANGUAGE



にほんご えいご  
日本語・英語 Japanese / English

## もうしこみ 申込・APPLY



<https://forms.gle/jwGBUQkQXeUp3faa9>



## そうだん 相談・CONSULT



セミナーの後は「移動相談会in倶知安」が開催されます。  
相談会では北海道外国人相談センターの相談員に加えて、  
さっぽろしゅつにゅうこくざいりゆう かんりきょく しょくいん かつちゃんちょうやくば しょくいん  
札幌 出入国 在留 管理局の職員及び倶知安町役場の職員と  
こべつそうだん  
個別相談もできます!

After the seminar, there will be a Free Consultation Session. In addition to counselors from the Hokkaido Foreign Resident Support Center, you can consult one-on-one with staff from the Sapporo Regional Immigration Services Bureau and the Kutchan Town Hall.

